

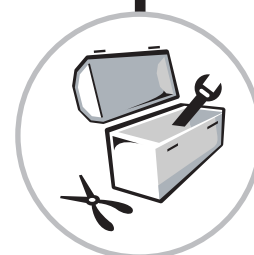
# WHE 2.24 / WHE 2.24 FF

Cazane murale cu functionare pe gaz

Romana  
16/05/07



Notita de  
utilizare



CE  
0063



300011779-001-B

De Dietrich

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

# Cuprins

<b>1</b>	<b>Introducere</b>	<b>3</b>
1.1	Simboluri utilizate	3
1.2	Generalitati	3
<b>2</b>	<b>Masuri de siguranta si recomandari</b>	<b>4</b>
2.1	Masuri de siguranta	4
2.2	Recomandari	4
<b>3</b>	<b>Descriere</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Utilizarea echipamentului</b>	<b>7</b>
4.1	Tablou de comanda	7
4.2	Semnificatia ledurilor (Functionare normala)	8
4.3	Modificarea setarilor	8
4.3.1	Reglaj vara / iarna / Reglarea temperaturii de incalzire	8
4.3.2	Reglarea temperaturii apei calde menajere	8
4.3.3	Protectie antiinghet	8
4.3.4	Antigriparea pompelor	8
4.4	Oprirea cazanului	9
4.4.1	Masuri de precautie care trebuie luate daca exista risc de inghet	9
4.4.2	Masuri de precautie care sa fie luate in caz de oprire prelungita (un an sau mai mult)	9
4.5	Punerea in functiune a cazanului	10
<b>5</b>	<b>Controlul si intretinerea</b>	<b>10</b>
<b>6</b>	<b>In cazul unor avarii</b>	<b>11</b>
6.1	Mesaje de eroare	11
6.2	Incidente si remedieri	12
<b>7</b>	<b>Caracteristici tehnice</b>	<b>13</b>

# 1 Introducere

---

## 1.1 Simboluri utilizate

---



### Atentiune pericol

Risc de daune corporale si materiale. Respectati cu strictete instructiunile referitoare la siguranta persoanelor si a bunurilor.



### Informatie particulara

Informatie de luat in considerare pentru mentinerea confortului.



### Consultati

Consultati alt manual sau alte pagini ale manualului de instructiuni.

**ACM:** Apa calda menajera

## 1.2 Generalitati

---

**Va felicitam pentru ca ati ales un produs de calitate. Va sfatuim sa cititi instructiunile urmatoare in scopul de a garanta functionarea optima a aparatului dumneavoastra. Suntem convinsi ca va va satisface in totalitate si va raspunde tuturor asteptarilor dumneavoastra.**


- ▶ Pastrati aceasta notita in buna stare in vecinatatea echipamentului.
- ▶ Buna functionare a echipamentului este strict conditionata de respectarea acestui document.
- ▶ Responsabilitatea fabricantului se va declina in cazul utilizarii necorespunzatoare a aparatului, intretinerea sau instalarea necorespunzatoare a echipamentului.
- ▶ Societatea De Dietrich Thermique SAS avand unul din principalele obiective calitatea produselor sale, cauta in permanenta sa le imbunatateasca. Isi rezerva deci dreptul de a modifica in orice moment caracteristicile indicate in acest document.
- ▶ Instalatorul trebuie sa va descrie si explice instalatia Dvs..

## 2 Masuri de siguranta si recomandari

### 2.1 Masuri de siguranta

#### ■ Risc de incendiu

 Nu stocati produse din materiale inflamabile in vecinatatea echipamentului.

 In caz de miros de gaz, nu utilizati flacara libera, nu fumati, nu actionati contacte sau intrerupatoare electrice (sonerie, iluminat, motor, ascensor, etc.).

1. Intrerupeti alimentarea cu gaz
2. Deschideti ferestrele
3. Stingeti toate sursele de flacara
4. Evacuati incaperea
5. Contactati personal calificat
6. Anuntati furnizorul de gaz

#### ■ Risc de intoxicare

 Nu obturati (nici macar partial) prizele de aer din incapere.

 In caz de emanare a gazelor arse

1. Stingeti echipamentul
2. Deschideti ferestrele
3. Evacuati incaperea
4. Contactati personal calificat

#### ■ Risc de arsura

 Evitati contactul direct cu vizorul de flacara.

 Conform cu reglajele echipamentului:

- Temperatura conductelor de gaze de ardere poate depasi 60 °C
- Temperatura radiatoarelor poate atinge 95 °C
- Temperatura apei calde menajere poate atinge 65 °C


#### ■ Risc de deteriorare

 Nu stocati compusi clorinati sau fluorurati in vecinatatea echipamentului.

 Instalati echipamentul intr-o incinta ferita de inghet.

- Nu lasati echipamentul fara operatiuni de intretinere: Contactati personal calificat sau incheiati un contract de intretinere pentru intretinerea anuala a echipamentului.

### 2.2 Recomandari

 Numai personalul calificat este autorizat sa intervina asupra echipamentului si a instalatiei.

 Inainte de orice interventie, intrerupeti alimentarea echipamentului.

Verificati cu regularitate ca instalatia sa fie cu apa si sa fie sub presiune.

Lasati echipamentul accesibil in orice moment.

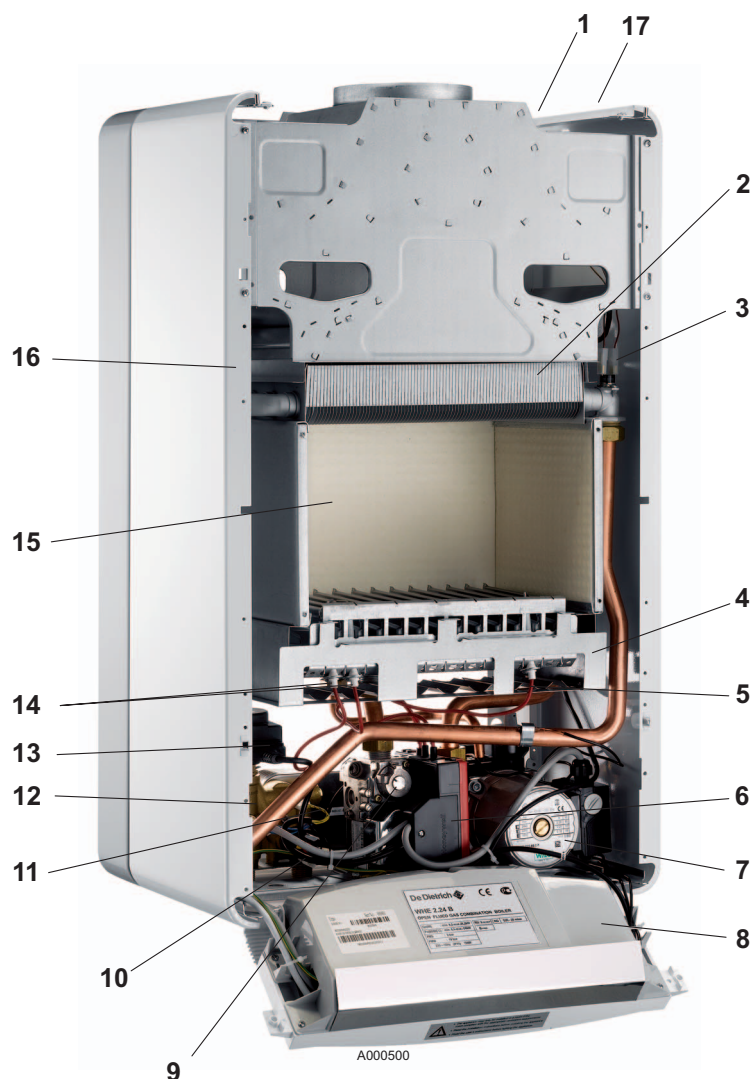
Evitati sa goliti instalatia.

Alegeti modul Vara sau Antiinghet la scoaterea de sub tensiune a echipamentului pentru a asigura functiile urmatoare:

- Antigriparea pompelor
- Protectie antiinghet

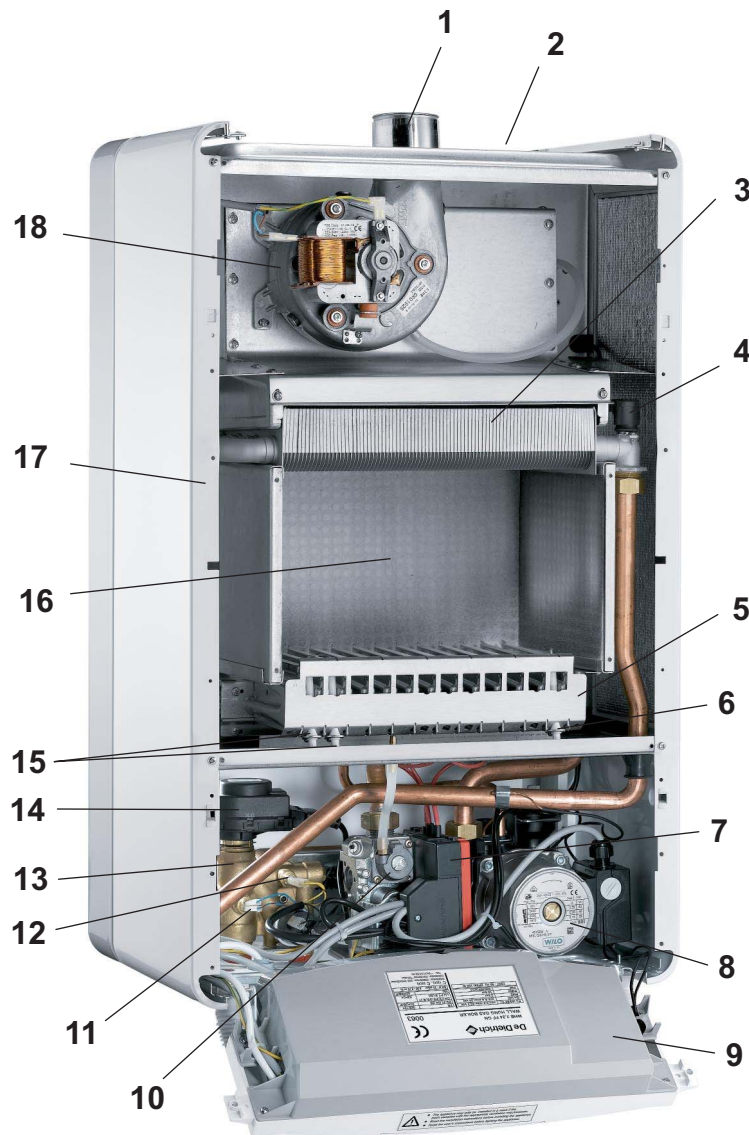
# 3 Descriere

## ■ WHE 2.24



- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Vas de expansiune cu aerisitor manual          | 15. Focar                             |
| 2. Schimbator principal                           | 16. Cheson:                           |
| 3. Termostat de siguranta (105 °C)                | - Schimbator principal                |
| 4. Arzator atmosferic pe gaz                      | - Arzator pe gaz                      |
| 5. Sonda de ionizare                              | - Senzor de presiune                  |
| 6. Cutie de siguranta cu aprindere integrata      | 17. Sonda de temperatura de gaze arse |
| 7. Pompa de circulatie                            |                                       |
| 8. Tablou de comanda                              |                                       |
| 9. Vana de gaz                                    |                                       |
| 10. Sonda de temperatura - Circuitul de incalzire |                                       |
| 11. Sonda de temperatura - Circuit ACM            |                                       |
| 12. Vana de inversiune                            |                                       |
| 13. Motor vana de inversiune incalzire/ACM        |                                       |
| 14. Electrozi de aprindere                        |                                       |

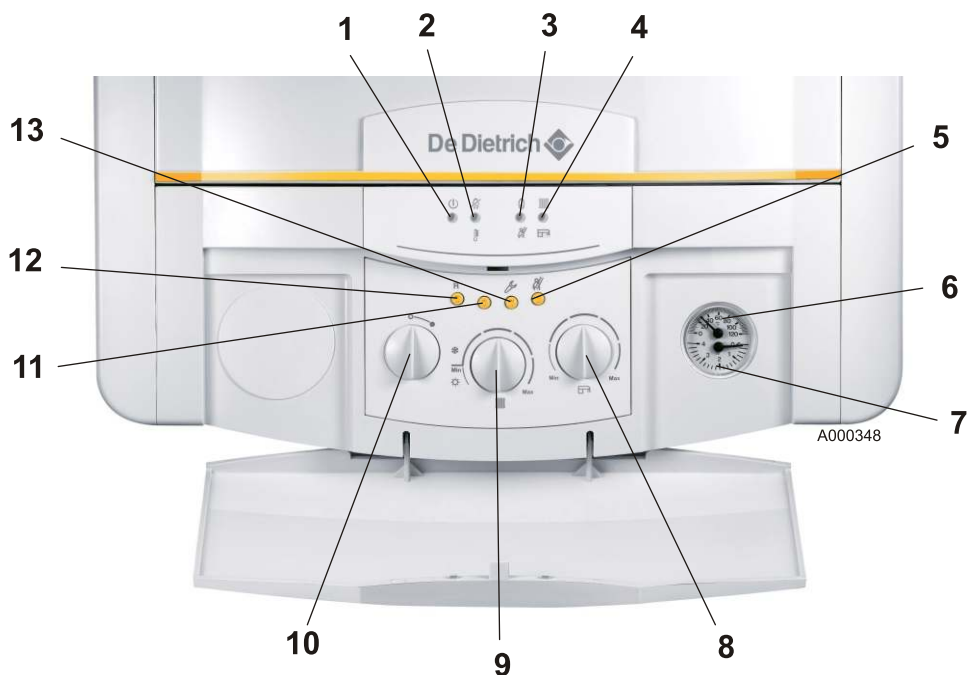
■ WHE 2.24 FF



- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Racord cos coaxial (ventuza)</p> <p>2. Vas de expansiune cu aerisitor manual</p> <p>3. Schimbator principal</p> <p>4. Termostat de siguranta (105 °C)</p> <p>5. Arzator atmosferic pe gaz</p> <p>6. Sonda de ionizare</p> <p>7. Cutie de siguranta cu aprindere integrata</p> <p>8. Pompa de circulatie</p> <p>9. Tablou de comanda</p> <p>10. Vana de gaz</p> <p>11. Sonda de temperatura - Circuitul de incalzire</p> <p>12. Sonda de temperatura - Circuit ACM</p> <p>13. Vana de inversiune</p> <p>14. Motor vana de inversiune incalzire/ACM</p> <p>15. Electrozi de aprindere</p> | <p>16. Focar</p> <p>17. Cheson etans:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schimbator principal</li> <li>- Arzator pe gaz</li> <li>- Senzor de presiune</li> </ul> <p>18. Ventilator de extractie a gazelor de ardere</p> |
|---|---|

# 4 Utilizarea echipamentului

## 4.1 Tablou de comanda



1. : Led Pornit/Oprit <sup>(1)</sup>
2. : Led de absenta a flacarii sau de declansare a termostatului <sup>(1)</sup>
3. : Led de prezenta a flacarii sau de activare a modului cosar <sup>(1)</sup>
4. : Led de functionare "incalzire" sau "apa calda menajera" <sup>(1)</sup>
5. Buton "cosar" (Modul cosar)
6. Termometru (Temperatura circuitului de incalzire)
7. Manometru (Presiunea in circuitul de incalzire)
8. Termostat de apa calda menajera (35 - 60 °C)
9. Termostat de cazan (35 - 80 °C)  
Pozitie "Vara" / Pozitie "IARNA"
10. Intreruptor general Pornit / Oprit
11. Nefolosit
12. Buton de deblocare (reset)
13. Buton "instalator" (Reglajul parametrilor cazanului)  
Butonul poate sa fie blocat rascindu-l cu 45°





<sup>(1)</sup> Ledurile pot avea 6 semnaluri diferite

Aprins	
Stins	
Aprindere intermitenta lenta	Aprins: 0.75 s Stins: 0.75 s
Aprindere intermitenta rapida	Aprins: 0.10 s Stins: 0.40 s
Aprindere intermitenta de modificare	Aprins: 0.75 s Stins: 0.25 s
Aprindere intermitenta de aducere la zi (2 Palpairi)	Aprins: 0.15 s Stins: 0.15 s

Pentru semnificatia diferitelor combinatii, vezi capitolele urmatoare:

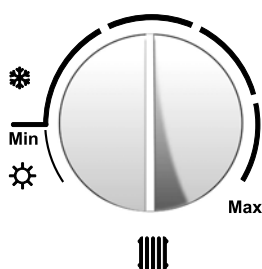
- 4.2 Semnificatia ledurilor (Functionare normala) - Pagina: 8
- 6.1 Mesaje de eroare - Pagina: 11

## 4.2 Semnificatia ledurilor (Functionare normala)

Ledul 1	Ledul 2	Ledul 3	Ledul 4	
				
Stins	Stins	Stins	Stins	<b>Cazanul stins</b>
Aprins	Stins	Stins	Stins	<b>Cazanul in veghe</b>
Aprindere intermitenta rapida	Stins	Stins	Stins	<b>Anti-scurt circuit activ (Doar in modul incalzire)</b>
Aprins	Stins	Aprins	Aprins	<b>Regim incalzire</b>
Aprins	Stins	Aprins	Aprindere intermitenta rapida	<b>Regim apa calda menajera</b>
Stins	Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	Stins	<b>Functionare in putere maxima</b>
Aprindere intermitenta rapida	Stins	Aprindere intermitenta rapida	Stins	<b>Functionare in putere minima</b>

## 4.3 Modificarea setarilor

### 4.3.1 Reglaj vara / iarna / Reglarea temperaturii de incalzire



Reglati termostatul de cazan pe ☀ sau ❄.

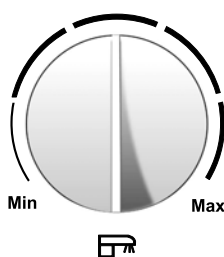
❄: 35 - 80 °C

Reglati termostatul cazanului pe valoarea dorita. Incalzirea si apa calda menajera sunt in serviciu

☀: Pozitie Min

Numai apa calda menajera este operationala

### 4.3.2 Reglarea temperaturii apei calde menajere



35 - 60 °C

Reglati termostatul acm pe valoarea dorita.

### 4.3.3 Protectie antiinghet

Lasati cazanul in starea de veghe:

- Puneti termostatul cazanului pe Minim.
- Puneti termostatul de apa calda menajera pe Minim.

Pompele pornesc cand temperatura trece sub 8 °C.

Pompele si arzatorul pornesc de cand temperatura trece sub 6 °C.

### 4.3.4 Antigriparea pompelor

Lasati cazanul in starea de veghe:

- Puneti termostatul cazanului pe Minim.
- Puneti termostatul de apa calda menajera pe Minim.

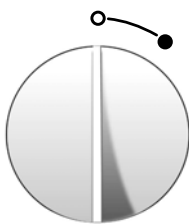
Pompele functioneaza timp de 5 secunde daca ele au fost inactice pentru mai mult de 24 ore.



## 4.4 Oprirea cazanului

---

Puneti intrerupatorul Pornit/Oprit pe .



**i** Un cazan nealimentat electric nu este protejat impotriva inghetului.

**i** Tabloul trebuie intotdeauna sa fie sub tensiune pentru a beneficia de functia antigripare a pompei de incalzire

### 4.4.1 Masuri de precautie care trebuie luate daca exista risc de inghet

---

#### **Circuitul de incalzire:**

Utilizati o solutie antiinghet bine dozata pentru a evita inghetul apei de incalzire. Daca acest lucru nu poate fi realizat, goliti intreaga instalatie. In fiecare situatie, consultati instalatorul.

#### **Circuit acm:**


Goliti boilerul si tevile de apa menajera.

### 4.4.2 Masuri de precautie care sa fie luate in caz de oprire prelungita (un an sau mai mult)

---





- Inchideti robinetul de gaz
- Curatati cu grija cosul si cazanul.
- Inchideti usa cazanului pentru a evita circulatia aerului in interior.


## 4.5 Punerea in functiune a cazanului

 Prima punere in functiune trebuie sa fie efectuata numai de catre personal calificat.

1. Deschideti robinetul de gaz.
2. Reglati termostatul cazanului pe valoarea dorita.
3. In caz de producere apa calda menajera: Reglati termostatul acm pe valoarea dorita.
4. Puneti intrerupatorul Pornit/Oprit pe ●.



Ciclu de aprindere	Ledul 1	Ledul 2	Ledul 3	Ledul 4
1. Test de functionare timp de cateva secunde	 Aprindere intermitenta rapida	 Stins	 Stins	 Stins
2. Test reusit, cazanul intra in starea de veghe	Aprins	Stins	Stins	Stins
3. Daca exista cerere de incalzire, secventa de aprindere este initiata	Aprins	Stins	Aprins	Aprins

 Daca flacara nu a fost detectata, cazanul efectueaza alte 4 tentative de aprindere inainte de a intra in avarie.

## 5 Controlul si intretinerea

Efectuati controalele urmatoare cel putin 1 data pe an:

- Organe de siguranta
- Nivelul apei
- Controlul de siguranta al arzatorului
- Controlul conductei de gaz

Efectuati operatiunile urmatoare de intretinere cel putin 1 data pe an:

- Schimbator principal
- Schimbatorul in placi
- Arzator
- Curatarea filtrului "apa rece"
- Curatarea suprafetelor vopsite

## 6 In cazul unor avarii





Inainte de a semnala o defectiune instalatorului, verificati urmatoarele:

- Tipul de gaz utilizat
- Tip cazan
- Data de fabricatie
- Anul (01 = 2001, 02 = 2002, ...)
- Saptamana
- Numarul de serie al echipamentului

### 6.1 Mesaje de eroare

Erorile sunt semnalate de catre cele 4 leduri ale tabloului de comanda.

Ledul 1	Ledul 2	Ledul 3	Ledul 4		
Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	<b>Eroare de comunicare</b> : Defect de comunicare intre cutia de siguranta si cartela electronica	Verificati cablul dintre cutia de sigurtanta si cartela electronica. Apasati pe butonul Reset timp de 2 secunde. <b>Daca problema persista, contactati instalatorul.</b>
Stins	Stins	Stins	Stins	<b>Cazanul nu porneste:</b> Fara curent	Verificati racordurile electrice.
Stins	Aprins	Stins	Stins	<b>Fara detectia flacarii dupa 5 tentative de aprindere</b>	Apasati pe butonul Reset timp de 2 secunde <b>Daca problema persista, contactati instalatorul.</b>
Aprindere intermitenta rapida	Aprins	Stins	Stins	<b>Defect sonda de temperatura tur incalzire:</b> Circuitul sondei este intrerupt sau in scurt-circuit	Verificati in prealabil ca apa circula in cazan (presiunea apei circuitului de incalzire, robineti de tur si de retur deschisi, vane de radiatoare deschise...) <b>Daca problema persista, contactati instalatorul.</b>
Stins	Aprins	Aprindere intermitenta rapida	Stins	<b>Defect sonda de tur apa calda menajera:</b> Circuitul sondei este intrerupt sau in scurt-circuit	Verificati in prealabil ca apa circula in cazan (presiunea apei circuitului de incalzire, robineti de tur si de retur deschisi, vane de radiatoare deschise...) <b>Daca problema persista, contactati instalatorul.</b>
Stins	Aprindere intermitenta rapida	Stins	Stins	<b>Declansarea termostatului:</b> Termostat de siguranta deschis	Verificati conductele de aport aer proaspat si de evacuare gaze arse (sau cosul coaxial). Apasati pe butonul Reset timp de 2 secunde. <b>Daca problema persista, contactati instalatorul.</b>
Stins	Aprins	Stins	Aprindere intermitenta rapida	<b>WHE 2.24 Defect sonda de temperatura gaze arse:</b> - Tiraj insuficient - Circuitul sondei este intrerupt sau in scurt-circuit	Verificati tirajul corespunzator la nivelul racordului cosului de fum. Cazanul este in avarie pana cand sonda de temperatura a gazelor arse este din nou operationala. Asteptati 15 minute. <b>Daca problema persista, contactati instalatorul.</b>
				<b>WHE 2.24 FF Defect presiune de aer:</b> Tiraj insuficient	Verificati conductele de aport aer proaspat si de evacuare gaze arse (sau cosul coaxial). Apasati pe butonul Reset timp de 2 secunde. <b>Daca problema persista, contactati instalatorul.</b>
Stins	Aprins	Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	<b>Nivelul si/sau presiunea apei sunt prea joase</b>	Verificati in prealabil ca apa circula in cazan (presiunea apei circuitului de incalzire, robineti de tur si de retur deschisi, vane de radiatoare deschise...) Aducati apa in instalatie. Controlati vizual eventuala prezenta a pierderilor de apa.

Ledul 1	Ledul 2	Ledul 3	Ledul 4		
					
Aprins	Aprindere intermitenta rapida	Aprins	Aprins	Alte defecte ale cutiei de siguranta	Avertizati instalatorul

## 6.2 Incidente si remedieri

### ■ Arzatorul nu functioneaza:

- Verificati reglajul termostatului cazanului.
- Verificati disjunctorul

### ■ Arzatorul functioneaza, dar radiatoarele sunt reci:

- Aerisiti radiatoarele.
- Completati cu apa circuitul primar.  
Daca este necesar sa adaugati din nou apa in instalatie, contactati instalatorul.
- Verificati buna functionare a pompei.
- Verificati reglajul termostatului cazanului.

## 7 Caracteristici tehnice

		WHE 2.24	WHE 2.24 FF
Putere minima utila	kW	8.4	8.4
Putere utila maxima	kW	24	24
<b>Debit gaz</b>			
Gaz natural (Pmax)	m <sup>3</sup> /h	2.77	2.73
Gaz natural (Pmin)	m <sup>3</sup> /h	0.97	0.96
Butan / Propan	kg/h	2.08	2.08
<b>Incalzire</b>			
Temperatura tur minima	°C	35	35
Temperatura tur maxima	°C	80	80
Presiune minima de functionare	bar	0.8	0.8
Presiune maxima de functionare	bar	3	3
<b>Apa calda menajera</b>			
Temperatura tur minima	°C	35	35
Temperatura tur maxima	°C	60	60
Presiune minima de functionare	bar	0.3	0.3
Presiune maxima de functionare	bar	10	10
Racord gaz	tol	R 3/4	R 3/4
Racordarea incalzirii	tol	R 3/4	R 3/4
Racordare apa calda menajera	tol	R 1/2	R 1/2
Legaturi electrice	V/Hz	230/50	230/50
Putere electrica	W	105	150
Capacitatea vasului de expansiune	l	8	8
Masa neta (fara apa)	kg	34.7	40.8
Dimensiuni	mm	750 x 454 x 340	750 x 454 x 340
Indice de protectie		IP20	IPX4D

### Conditii de utilizare:

- Temperatura maxima de siguranta: 95 °C
- Termostat de siguranta: 105 °C

## Garantie

Ati achizitionat unul din echipamentele si va multumim pentru increderea acordata.

Ne permitem sa va atragem atentia asupra faptului ca echipamentul dvs. isi va pastra performantele un timp indelungat daca va fi verificat si intretinut in mod regulat..

Instalatorul dvs. si toata reseaua noastra sunt la dispozitia dvs.

### Conditii de garantie

Echipamentul dvs. beneficiaza de o garantie contractuala impotriva tuturor viciilor de fabricatie din momentul cumpararii, mentionat pe factura instalatorului.

Durata garantiei este mentionata in catalogul tarif..

Responsabilitatea fabricantului se va declina in cazul unei utilizari necorespunzatoare a aparatului, o intretinere sau o instalare necorespunzatoare a echipamentului.

In particular, fabricantul nu va fi responsabil pentru nici o stricaciune, pierdere sau ranire cauzata de instalatii neconforme cu:

- dispozitiile legale si reglementarilor impuse de autoritatile locale
- dispozitiile nationale, locale si particulare care vizeaza instalarea
- instructiunile noastre si prescriptiile pentru instalare, mai ales referitor la intretinerea regulata a echipamentelor
- regulile din domeniu

Garantia noastra contractuala se limiteaza la inlocuirea sau repararea numai a pieselor recunoscute ca fiind defecte de catre serviciile noastre tehnice, exceptie facand costul manoperei, deplasarii si transportului.

Garantia nu acopera inlocuirea sau reparatia pieselor afectate de o uzura normala, de o utilizare gresita, de interventia unor persoane neautorizate, de lipsa sau insuficienta supravegherii sau intretinerii, a unei alimentari electrice necorespunzatoare si a utilizarii unui combustibil neadecvat sau de o calitate indoielnica.

Subansamblurile cum ar fi motoare, pompe, electrovane, etc..., nu sunt garantate daca au fost demontate.

### Franta

Dispozitiile anterioare nu exclud avantajele cumparatorului ce decurg din garantia legala stipulata in Codul Civil art. 1641 la 1648.

### Belgia

Dispozitiile anterioare despre conditiile contractuale de garantie nu exclud avantajele cumparatorului ce decurg din dispozitiile legale aplicabile in Belgia in materie de vicii ascunse.

### Elvetia

Acordarea garantiei se subordoneaza conditiilor de vanzare, livrare si garantie ale societatii care comercializeaza produsele noastre.

### Alte tari

Dispozitiile anterioare despre conditiile contractuale de garantie nu exclud avantajele cumparatorului ce decurg din dispozitiile legale aplicabile in materie de vicii ascunse, in tara cumparatorului.



### DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

### DE DIETRICH HEIZTECHNIK

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0  
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99  
office@dedietrich.at

### DE DIETRICH HEIZTECHNIK

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
✉ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

### NEUBERG S.A.

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

### VAN MARCKE

[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)



Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

### DE DIETRICH

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



8 Gilyarovskogo Str. 7  
R- 129090 MOSCOW  
☎ +7 495.974.16.03  
✉ +7 495.974.66.08  
dedietrich@nnt.ru

### VESCAL S.A.

[www.chauffer.ch](http://www.chauffer.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)



Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0)21 943 02 22  
✉ +41 (0)21 943 02 33

### DE DIETRICH

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
✉ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn



# De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)